

TRANSPALETTE ELECTRIQUE

PTE15N

Référence
1415045117

MANUEL DE L'UTILISATEUR



AVERTISSEMENT

N'utilisez pas le transpalette avant d'avoir lu et bien compris ce manuel.

NOTE :

- **Veuillez cocher la référence du modèle en votre possession à la dernière page de ce formulaire ainsi que sur la plaque d'identité.**
- **À conserver pour référence ultérieure.**

AVANT-PROPOS

Avant d'utiliser le transpalette, lisez attentivement cette notice traduite de l'original et assurez-vous d'avoir compris parfaitement comment utiliser le transpalette. Une utilisation incorrecte peut être dangereuse.

Cette notice décrit l'utilisation de différents transpalettes électriques. Lors de l'utilisation et de l'entretien du transpalette, assurez-vous qu'il s'applique à votre modèle de transpalette.

Conservez cette notice pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Si cette notice ou les étiquettes d'avertissement/de précaution sont endommagées ou perdues, veuillez contacter votre revendeur local pour les remplacer.

Ce transpalette est conforme aux exigences de la norme EN 3691-1 ; -5 (Transpalettes de manutention - Prescriptions de sécurité et vérification, partie 1 ; chapitre 5), EN 12895 (Transpalettes de manutention - Compatibilité électromagnétique), EN 12053 (Sécurité des transpalettes de manutention - Méthodes d'essai pour le mesurage des émissions de bruit), EN 1175-1 (Sécurité des transpalettes de manutention - Prescriptions électriques), à condition que le transpalette soit utilisé conformément à l'usage décrit.

Le niveau sonore de cette machine est de 69 dB(A) selon la norme EN 12053.

ATTENTION :

- Les déchets dangereux pour l'environnement, tels que les piles, l'huile et les produits électroniques vont avoir un impact négatif sur l'environnement ou la santé s'ils ne sont pas manipulés correctement.
- Les paquets de déchets doivent être triés et placés dans des poubelles solides en fonction des matériaux, et être collectés par les services locaux spécialisés dans la protection de l'environnement. Pour éviter toute pollution, il est interdit de jeter les déchets au hasard.
- Pour éviter les contaminations par fuite lors de l'utilisation des produits, l'utilisateur doit préparer à l'avance des matériaux absorbants (sciure, copeaux ou chiffon sec) pour absorber à temps toute fuite d'huile. Afin d'éviter une pollution secondaire de l'environnement, les matériaux absorbants usagés doivent être remis aux services spécialisés locaux.
- Nos produits font l'objet d'un développement constant. Cette notice étant uniquement destinée à l'utilisation et à l'entretien du transpalette, nous vous demandons de comprendre qu'aucune garantie ne peut être donnée sur certaines caractéristiques particulières de cette notice.



REMARQUE : Dans cette notice, le signe de gauche signifie **avertissement et danger** qui peuvent entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect.

Droit d'auteur

Le copyright reste la propriété de la société mentionnée sur le certificat CE à la fin de ce document ou, s'il est vendu aux Etats-Unis, de la société mentionnée sur l'autocollant de la société.

Table des matières

1. UTILISATION CORRECTE	4
2. DESCRIPTION DU TRANSPALETTE	5
a. Vue d'ensemble des principaux composants	5
b. Principales caractéristiques techniques	6
c. Description des dispositifs de sécurité et des étiquettes d'avertissement (Europe et monde sauf Etats Unis)	8
d. Plaque signalétique	9
3. AVERTISSEMENTS, RISQUES RÉSIDUELS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ	10
4. MISE EN SERVICE, TRANSPORT, MISE HORS SERVICE	11
a. Mise en service	11
b. Levage/ transport	12
5. INSPECTION QUOTIDIENNE	13
7. INSTRUCTIONS D'UTILISATION	14
a. Stationnement	14
b. Levage	14
c. Abaissement	14
a. Déplacement	15
e. Direction	15
f. Freinage	16
g. Dysfonctionnements	16
b. Principaux paramètres	17
8. CHARGEMENT ET REMPLACEMENT DE LA BATTERIE	18
a. Remplacement	18
b. Indicateur de charge	19
c. Charge	20
9. ENTRETIEN RÉGULIER	21
a. Cycles d'entretiens	21
b. Points de graissage	23
c. Contrôle et remplissage d'huile hydraulique	23
10. DEPANNAGE	24
11. SCHÉMA ELECTRIQUE	26
a. Circuit électrique diagramme	26
b. Circuit hydraulique	29
13.DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (validité en cas de vente dans l'UE)	30

1. UTILISATION CORRECTE

Ce transpalette électrique doit être utilisé exclusivement en conformité à cette notice d'instructions.

Le transpalette décrit dans cette notice est un transpalette électrique automoteur, conçu pour lever, abaisser et transporter des charges palettisées.

Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures ou endommager l'équipement.

L'opérateur/la société d'exploitation doit veiller à l'utilisation correcte du transpalette et s'assurer de son utilisation uniquement par un personnel formé et autorisé à son utilisation.

Le transpalette doit être utilisé sur des surfaces substantiellement fermes, lisses, apprêtées, de niveau et adéquates.

Le transpalette est destiné à être utilisé en intérieur à des températures ambiantes comprises entre +5° C et + 40° C et pour diverses applications de transport sans franchir d'obstacles permanents ou de nids de poule. Le travail sur les rampes est autorisé si la rampe ne dépasse pas l'angle autorisé. Pendant le travail, la charge doit être placée approximativement sur le plan médian longitudinal du transpalette. Il est interdit de soulever ou de transporter des personnes.

En cas d'utilisation sur des hayons élévateurs ou des rampes de chargement, veillez à ce qu'ils soient utilisés correctement, conformément aux instructions d'utilisation.

La capacité est indiquée sur l'autocollant de capacité ainsi que sur la plaque d'identification.

L'opérateur doit tenir compte des avertissements et des consignes de sécurité.

L'éclairage de fonctionnement doit être d'au moins 50 Lux.

Modification

Aucune modification ou transformation de ce transpalette susceptible d'affecter, par exemple, la capacité, la stabilité ou les prescriptions de sécurité du transpalette ne doit être effectuée sans l'accord écrit préalable du fabricant d'origine du transpalette, de son représentant autorisé ou d'un de ses successeurs. Il s'agit notamment des modifications concernant, par exemple, le freinage, la direction, la visibilité et l'ajout d'accessoires amovibles. Lorsque le fabricant ou son successeur approuve une modification ou un changement, il doit également apporter et approuver les changements appropriés à la plaque signalétique, aux autocollants, aux étiquettes et aux notices d'utilisation et d'entretien.

Ce n'est que dans le cas où le constructeur du transpalette n'est plus en activité et qu'il n'y a pas de successeur dans l'intérêt de l'entreprise que l'utilisateur peut faire modifier ou transformer un transpalette de manutention motorisé, à condition, toutefois, que l'utilisateur :

- a) procède de manière que la modification ou la transformation soit conçue, testée et mise en œuvre par un ou des ingénieurs spécialisés dans les transpalettes de manutention et leur sécurité,
- b) conserve un registre permanent de la conception, des essais et de la mise en œuvre de la modification ou de la transformation,
- c) approuve et apporte les modifications appropriées à la (aux) plaque(s) de capacité, aux décalcomanies, aux étiquettes et au notice d'instructions, et
- d) appose sur le transpalette une étiquette permanente et facilement visible indiquant la manière dont le transpalette a été modifié ou transformé, ainsi que la date de la modification ou de la transformation et les noms et adresse de l'organisation qui a effectué les travaux.

Le non-respect de ces instructions entraîne l'annulation de la garantie.

2. DESCRIPTION DU TRANSPALETTE

a. Vue d'ensemble des principaux composants

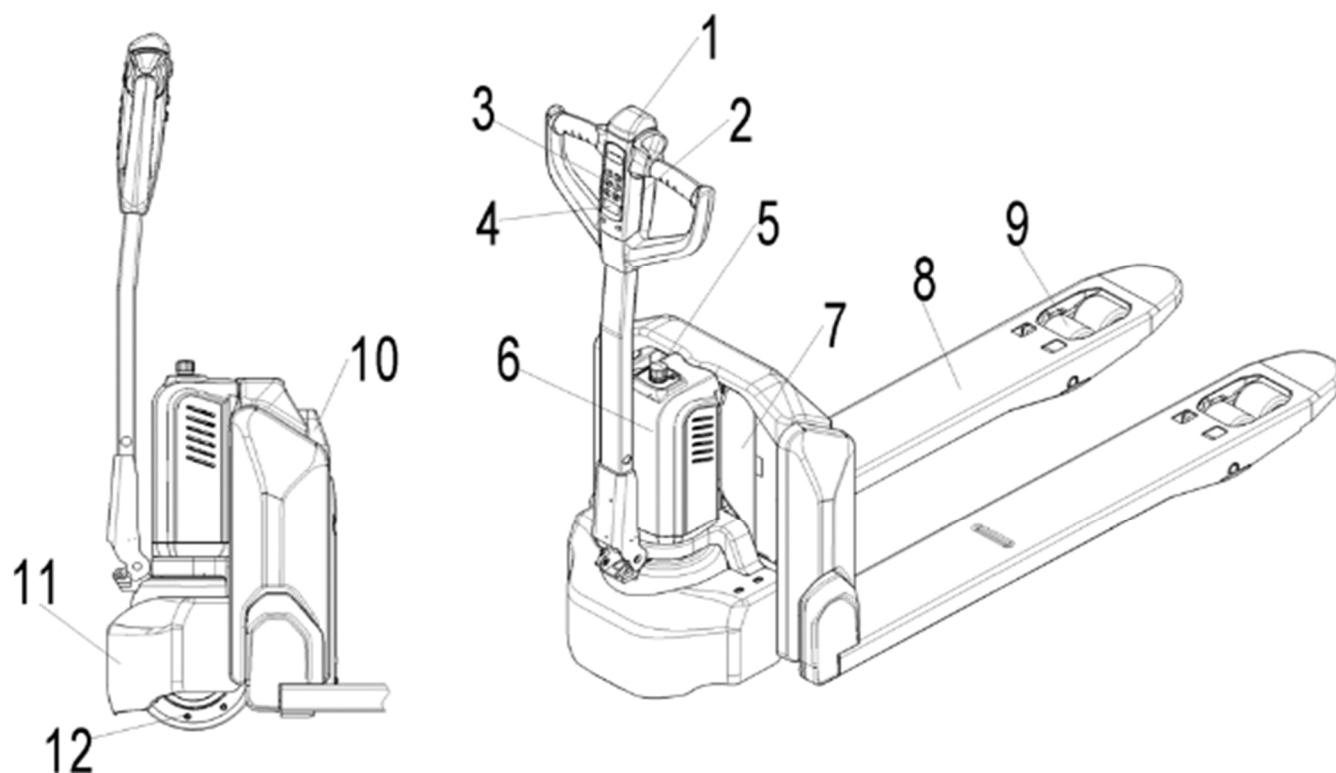


Fig. 1 : Vue d'ensemble des principaux composants

- | | |
|--|----------------------|
| 1. Bouton sécurité anti écrasement | 7. Châssis |
| 2. Timon | 8. Fourche |
| 3. Clavier code d'accès | 9. Galets de fourche |
| 4. LED Indicateur de décharge et de charge | 10. Batterie |
| 5. Bouton d'urgence | 11. Carter |
| 6. Capot du groupe hydraulique | 12. Roue motrice |

b. Principales caractéristiques techniques

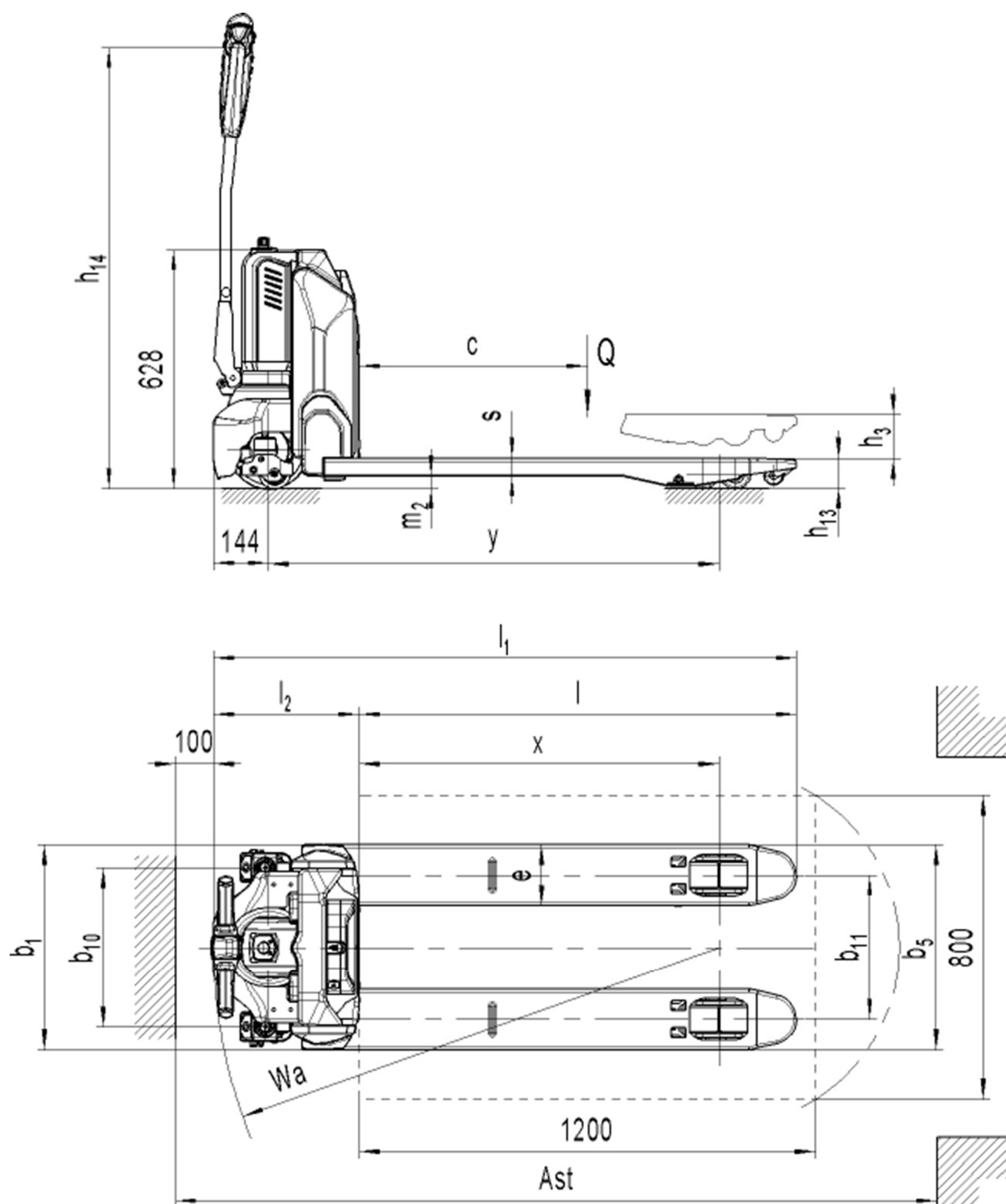


Fig. 2 : Données techniques

Tableau 1 : Principales données techniques de la version standard

Caractéristiques techniques selon la norme VDI 2198					
Caractéristiques	1.2	Référence fabricant		PT E15N	
	1.3	Energie (batterie, diesel, gaz, manuelle)		Batterie	
	1.4	Type d'opérateur		Conducteur accompagnant	
	1.5	Capacité de charge / chargement nominal	Q (kg)	1 500	
	1.6	Longueur centre de chargement	c (mm)	600	
	1.8	Distance entre tablier et axe des galets de fourches	x(mm)	947	
	1.9	Empattement	y (mm)	1185	
Poids	2.1	Poids de service	kg	123	126
	2.2	Charge par essieu à l'avant et à l'arrière	kg	623 / 1000	626 / 1000
	2.3	Charge par essieu, à vide avant/arrière	kg	96 / 27	99 / 27
Roues	3.1	Roues		Polyuréthane (PU)	
	3.2	Dimensions roues motrices	Ø x l (mm)	Ø 210×70	
	3.3	Dimensions galets de fourches	Ø x l (mm)	Ø 80×93(Ø 80×70)	
	3.4	Roues stabilisatrices	Ø x l (mm)	-/Ø 80×30	
	3.5	Nombre de roues avant/arrière (x=roues motrices)		1x/ 2(1x/ 4) ou 1x +2/ 2(1x +2/ 4)	
	3.6	Entraxe longerons	b ₁₀ (mm)	-/420	
	3.7	Entraxe roues arrières	b ₁₁ (mm)	380	525
Dimension	4.4	Levage standard	h ₃ (mm)	115	
	4.9	Hauteur du timon en fonctionnement min. / max.	h ₁₄ (mm)	700 / 1160	
	4.15	Hauteur minimale des fourches abaissée	h ₁₃ (mm)	80	
	4.19	Longueur hors tout	l ₁ (mm)	1530	
	4.20	Longueur sans fourches	l ₂ (mm)	380	
	4.21	Largeur hors tout	b ₁ (mm)	540	685
	4.22	Dimensions des fourches	s/e/l (mm)	47 / 160 / 1150	
	4.25	Largeur extérieur fourches	b ₅ (mm)	540	685
	4.32	Garde au sol, centre de l'empattement	m ₂ (mm)	33	
	4.34	Largeur d'allée pour les palettes 800X1200 en longueur	Ast(mm)	2000	
	4.35	Rayon de giration	Wa (mm)	1330	
Performance	5.1	Vitesse de translation en charge/à vide	km/h	4.6/ 4.8	
	5.2	Vitesse de levage en charge/à vide	mm/s	20 / 25	
	5.3	Vitesse d'abaissement en charge / à vide	mm/s	50 / 40	
	5.8	Pente admissible en charge/à vide	%	4 / 16	
	5.10	Frein de service		Electromagnétique	
Motorisation	6.1	Puissance du moteur de traction S2 60min	kW	0.65	
	6.2	Puissance du moteur de levage à S3 10%	kW	0.50	
	6.3	Batterie selon DIN 43531 /35 / 36 A, B, C, non		non	
	6.4	Tension de la batterie, capacité nominale K5	V/Ah	24 / 20(24 / 30 ; 24 / 36)	
	6.5	Poids de la batterie (minimum)	kg	4.6	
	6.6	Consommation d'énergie selon le cycle VDI	KWh/h	0.18	
Divers	8.1	Type de transmission		DC-Speed Control	
	8.4	Niveau sonore à l'oreille du conducteur selon EN 12053	dB(A)	69	

c. Description des dispositifs de sécurité et des étiquettes d'avertissement (Europe et monde sauf Etats Unis)

- A "Autocollant « Passagers interdits »
- B Étiquette de crochet de grue
- C Plaque d'identification (ID-plate)
- D Autocollant de rappel à la lecture et au respect des consignes
- E Indication du point de remplissage d'huile
- F Autocollant de capacité

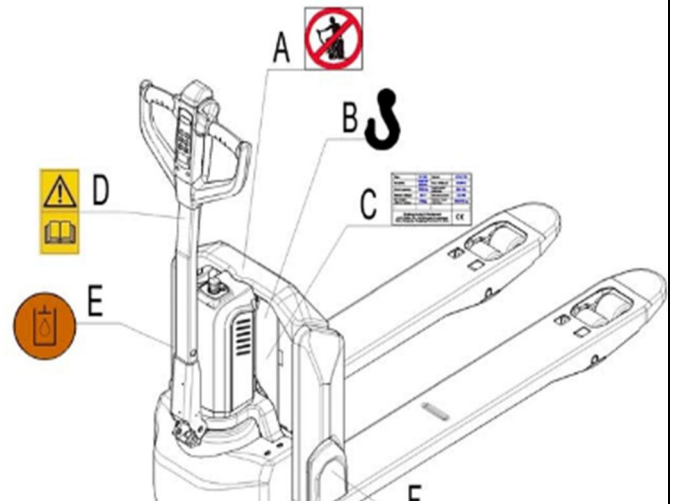


Fig. 3 : Étiquettes de sécurité et d'avertissement

Le transpalette est équipé d'un interrupteur d'urgence (5) qui stoppe toutes les fonctions de levage, d'abaissement, de conduite et enclenche le dispositif de sécurité par frein électromagnétique lorsqu'il est enfoncé. En tournant ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, le transpalette peut être remis en fonction après que le contrôleur a réinitialisé ses fonctions

Avant de le réutiliser, saisissez le mot de passe sur le clavier et appuyez sur le bouton √.

Pour empêcher tout accès non autorisé, appuyez sur l'interrupteur d'urgence (5) ou sur le bouton X du clavier à code pin.

Le transpalette est équipé d'un bouton de sécurité anti-écrasement (1) qui fait s'écarter le transpalette de l'opérateur, quand le transpalette se déplace vers l'opérateur et que le timon est activé dans sa zone de fonctionnement. Suivre également les instructions données sur les autocollants. Remplacer les autocollants s'ils sont endommagés ou manquants.

d. Plaque signalétique

1	Désignation, type	6	Nom et adresse du fabricant
2	Numéro de série	7	Poids batterie min/max
3	Capacité nominale en kg	8	Puissance nominale en kW
4	Tension d'alimentation en V	9	Distance du centre de charge
5	Masse propre en kg sans batterie	10	Date de fabrication
		11	Option/variante



1	Type	xxx xx	Option	xx X xxxx	11
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	10
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	xxx mm	9
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	8
5	Net weight without battery	xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	7
6	XXXX XXXX XXXXXXXXXX xx XXXXXX / XXXXXX			CE	

Si le produit est vendu dans l'UE, indiquer ici l'emplacement du CE

Fig. 4 : Plaque d'identification

3. AVERTISSEMENTS, RISQUES RÉSIDUELS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

INTERDICTION DE



- Engager le pied ou la main sous ou dans le mécanisme de levage.
- Permettre à une autre personne que l'opérateur de se tenir devant ou derrière le transpalette lorsqu'il est en mouvement ou en phase de levage/abaissement.
- Surcharger le transpalette.
- Mettre le pied devant les roues, sous peine de se blesser.
- Soulever des personnes. Les personnes peuvent tomber et se blesser gravement.
- Pousser ou tirer des charges
- Charger sur les côtés ou en bout de fourches. Le chargement doit être réparti uniformément sur les fourches.
- Utiliser le transpalette avec une charge instable, déséquilibrée.
- Utiliser le transpalette sans l'accord écrit du fabricant
- Les chargements soulevés peuvent devenir instables sous l'effet du vent. Dans ce cas, ne soulever pas le chargement si le vent a une influence sur la stabilité.

Surveillez les différences de niveau entre les sols lorsque vous conduisez. Le chargement peut tomber ou le transpalette peut devenir incontrôlable. Surveillez constamment l'état du chargement. Cessez d'utiliser le transpalette si le chargement devient instable.

Freinez le transpalette et appuyez le bouton d'urgence (5) pour l'activer si le chargement glisse sur ou hors de la palette. Si le transpalette présente des dysfonctionnements, suivre le chapitre 10.

Effectuer les travaux d'entretien en fonction des cycles de maintenance. Ce transpalette n'est pas conçu pour résister à l'eau. Utilisez-le dans des conditions sèches. Un fonctionnement continu prolongé peut endommager le moteur. Interrompez l'utilisation si la température de l'huile hydraulique est trop élevée.



- Lors de l'utilisation du transpalette électrique, l'opérateur doit porter des chaussures de sécurité.
- Le transpalette est destiné à être utilisé à l'intérieur, à des températures ambiantes comprises entre +5° C et + 40 C.°
- L'éclairage de l'environnement doit être d'au moins 50 Lux.
- Pour éviter les mouvements brusques et involontaires lorsque le transpalette n'est pas utilisé (par exemple, par une autre personne, etc.), éteignez le transpalette et retirez la clé.
- Évitez toute collision de la plate-forme pliable avec des objets environnants, en particulier dans la direction « Fw » (marche avant), car cela peut entraîner des risques d'écrasement et de cisaillement. Il faut toujours garder une vitesse sûre qui tient compte de l'environnement de travail.

4. MISE EN SERVICE, TRANSPORT, MISE HORS SERVICE

a. Mise en service

Tableau 2 : Données relatives à la mise en service

Type	PTE15N(540X1150)	PTE15N(685X1150)
Poids de mise en service [kg]	123kg	126 kg
Dimensions [mm]	1530x540x1250	1530x685x1250

Après réception notre nouveau transpalette ou pour une remise en service, vous devez effectuer les opérations suivantes avant de l'utiliser :

- Vérifier que toutes les pièces sont incluses et qu'elles ne sont pas endommagées
- Montage, le cas échéant, du timon multifonction
- Le cas échéant, installation et chargement des batteries (voir chapitre 8)
- Effectuer le travail conformément aux inspections quotidiennes et aux contrôles fonctionnels.

b. Levage/ transport

Pour le transport, retirez le chargement, abaissez les fourches dans la position la plus basse et fixez le transpalette en toute sécurité à l'aide d'un engin de levage spécial, conformément aux figures suivantes.

Levage



UTILISER UNE GRUE ET UN ÉQUIPEMENT DE LEVAGE SPÉCIFIQUE
NE PAS SE TENIR SOUS LE CHARGEMENT OSCILLANT
NE PAS PÉNÉTRER LA ZONE DANGEREUSE PENDANT LE LEVAGE

Stationnez le transpalette en toute sécurité et arrimez-le conformément aux points identifiés dans la fig. 5. Soulevez le transpalette jusqu'à sa destination et mettez-le en sécurité avant d'enlever l'engin de levage. Les points d'arrimage sont indiqués sur la figure 5.

Transport



PENDANT LE TRANSPORT SUR UN CAMION OU UNE CAMIONNETTE, ATTACHEZ TOUJOURS LE TRANSPALETTE SOLIDEMENT

Abaissez les fourches et garez le transpalette en toute sécurité.

Fixez le transpalette conformément à la figure 6 en fixant des sangles spécifiques de chaque côté des orifices du transpalette et fixez l'autre côté au véhicule de transport.

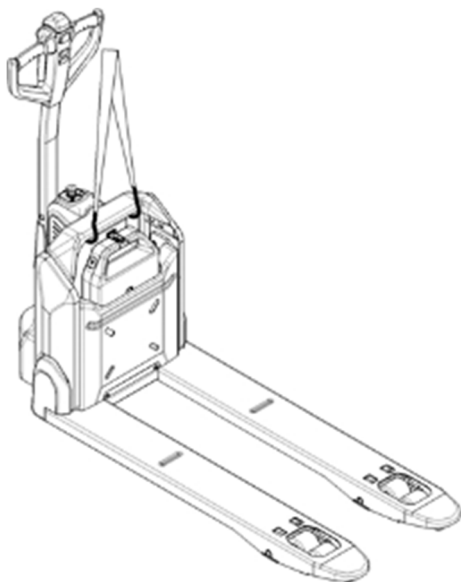


Fig. 5 : Levage à l'aide d'une grue

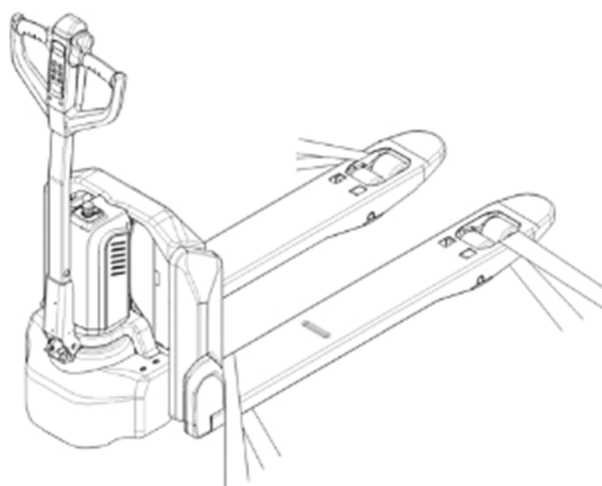


Fig. 6 : Points d'attaches

c. Remisage et fin de vie

Pour le stockage, retirez le chargement, abaissez le transpalette dans la position la plus basse, lubrifiez tous les points de graissage mentionnés dans ce notice (inspection régulière), et protégez éventuellement le transpalette contre la corrosion et la poussière. Retirez les batteries et mettez le transpalette sur cric en toute sécurité, afin qu'il ne se déforme pendant le stockage.

Pour la mise hors service finale, confiez le transpalette à une entreprise de recyclage certifiée. L'huile, les batteries et les composants électriques doivent être recyclés conformément aux dispositions légales.

5. INSPECTION QUOTIDIENNE

Ce chapitre décrit les vérifications préalables à la mise en service du transpalette.

Une inspection quotidienne permet de détecter les dysfonctionnements ou les défauts de ce transpalette. Avant de l'utiliser, vérifiez les points suivants.

Retirez le chargement du transpalette et abaissez les fourches.



NE PAS UTILISER LE TRANSPALLETTE EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT.

- Vérifier qu'il n'y a pas de rayures, de déformations ou de fissures.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'huile au niveau du cylindre.
- Vérifier qu'il n'y a pas de déformation verticale du transpalette.
- Vérifier le bon fonctionnement des roues.
- Vérifiez le fonctionnement du frein de secours en activant le bouton d'urgence.
- Vérifier la fonction de freinage de l'interrupteur du timon.
- Vérifiez les fonctions de levage et d'abaissement en actionnant les boutons.
- Vérifier que tous les boulons et écrous sont bien serrés.
- Vérifier visuellement s'il n'y a pas de fils électriques cassés.
- Si une rallonge de dossier est fournie, vérifiez qu'elle n'est pas endommagée et assemblez-la correctement.

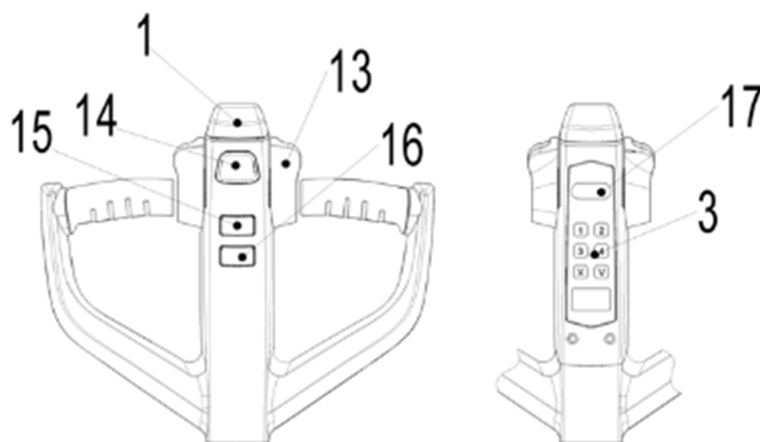
7. INSTRUCTIONS D'UTILISATION



AVANT D'UTILISER CE TRANSPALETTE, VEUILLEZ RESPECTER LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ (CHAPITRE 3).

Assurez-vous que le chargement est palettisé et stable et que l'inspection quotidienne a été effectuée.

Saisissez le code sur le clavier et appuyez sur le bouton √ pour démarrer le transpalette. Appuyez sur le bouton du klaxon (Fig.7,14) pour activer le signal d'avertissement sonore.



1	Bouton anti écrasement
3	Clavier-code pin
13	Accélérateur
14	Klaxon
15	Levage
16	Abaissement
17	Tortue

Fig.7 : Commandes du timon

a. Stationnement



NE PAS STATIONNER LE TRANSPALETTE SUR DES SURFACES INCLINÉES

Le transpalette est équipé d'un frein d'arrêt et de stationnement électromagnétique à sécurité intégrée. Toujours abaisser complètement les fourches. Appuyez sur l'interrupteur d'urgence (5).

b. Levage



NE PAS SURCHARGER LE TRANSPALETTE !

La capacité maximale est de 1500 kg.

Déplacez-vous avec les fourches abaissées, engagez-les entièrement sous la palette et appuyez sur le bouton de levage (Fig. 7, 15) jusqu'à ce que vous ayez atteint la hauteur de levage souhaitée.

c. Abaissement

Appuyer avec précaution sur le bouton d'abaissement (16).

Abaissez le chargement jusqu'à ce que les fourches soient dégagées de la palette, puis dégagez le transpalette avec précaution hors de la palette.



Fig. 8 : Chargement orienté vers le haut

a. Déplacement



SE DÉPLACER SUR UNE PENTE UNIQUEMENT AVEC UN CHARGEMENT ORIENTÉ VERS LE HAUT.

NE VOUS ENGAGEZ PAS SUR DES PENTES PLUS FORTES QUE CELLES SPÉCIFIÉES DANS LES DONNÉES TECHNIQUES.

Après avoir démarré le transpalette par l'activation du clavier à code pin, déplacez le timon dans la zone de travail ('F', Fig.9).

Tournez le bouton d'accélérateur dans la direction souhaitée vers l'avant "Fw." ou vers l'arrière "Bw." (Fig. 9).

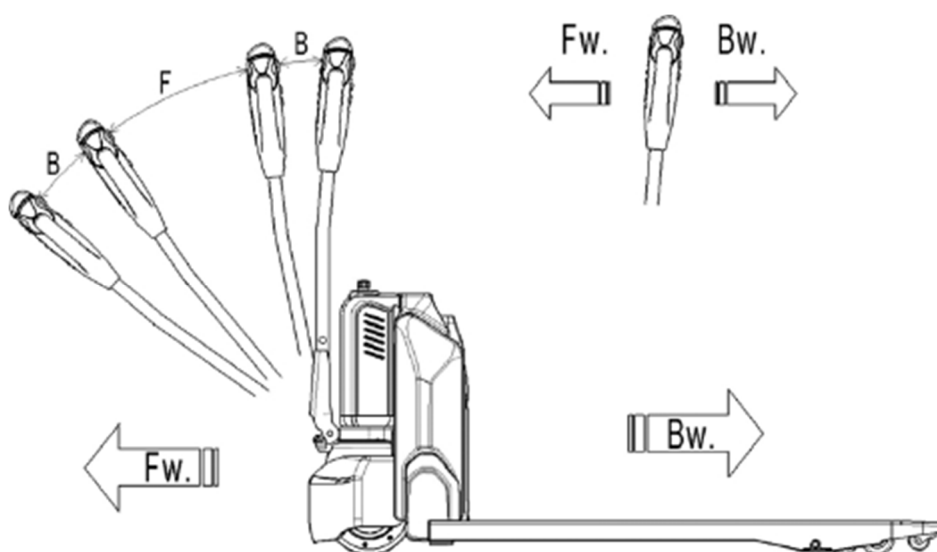


Fig. 9 : Sens de fonctionnement

Contrôlez la vitesse de déplacement en déplaçant le bouton d'accélérateur (Fig.7,13) avec précaution jusqu'à ce que vous atteigniez la vitesse souhaitée. Si vous ramenez le bouton d'accélérateur en position neutre, le contrôleur décélère le transpalette jusqu'à l'arrêt. Si le transpalette s'arrête, le frein de stationnement est engagé. Conduisez prudemment le transpalette jusqu'à sa destination. Observez les conditions du sol et ajustez la vitesse de déplacement à l'aide du bouton d'accélération.

Appuyez sur le bouton tortue (Fig.7,17) pour passer en mode vitesse lente, déplacez-vous lentement en actionnant l'accélérateur (Fig.7,13), appuyez à nouveau sur le bouton tortue pour revenir au mode normal.

Appuyez sur le bouton tortue et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour manœuvrer le transpalette avec le timon en position verticale lorsque vous vous travaillez dans un espace confiné.

e. Direction

Vous dirigez le transpalette en déplaçant le timon vers la gauche ou la droite.

f. Freinage



VEUILLEZ EFFECTUER UN TEST DE LA DISTANCE DE FREINAGE AVEC LE TRANSPALETTE AVANT L'UTILISATION, LE FREINAGE DÉPEND DE L'ÉTAT DU SOL ET DES CONDITIONS DE CHARGEMENT DU TRANSPALETTE

La fonction de freinage peut être activée de plusieurs manières :

- En ramenant le bouton d'accélérateur (13) à la position initiale "0" ou en relâchant le bouton, le freinage par récupération est activé. Le transpalette freine jusqu'à l'arrêt.
- En déplaçant le bouton d'accélérateur (13) d'une direction de conduite directement à la direction opposée, le transpalette freine par régénération puis commence à se déplacer dans la direction opposée.
- Le transpalette freine si le timon est déplacé vers le haut ou vers le bas jusqu'aux zones de freinage ('B'). Si le timon est relâché, il se déplace automatiquement vers la zone de freinage supérieure ('B'). Le transpalette freine jusqu'à l'arrêt.
- Le bouton de sécurité anti-écrasement (1) empêche l'opérateur d'être écrasé. Si ce bouton est activé, le transpalette décélère et/ou commence à se déplacer en sens inverse ("Bw.") sur une courte distance et s'arrête. Veuillez noter que ce bouton fonctionne également si le transpalette ne se déplace pas et que le timon se trouve dans sa zone de travail (F).

g. Dysfonctionnements

En cas de dysfonctionnement ou de panne, cessez d'utiliser le transpalette et activez le bouton d'urgence (5) en l'enfonçant. Si possible, stationnez le transpalette dans un endroit sûr et appuyez sur le bouton X du clavier à code pin. Informez immédiatement le responsable et, ou appelez votre service d'assistance. Si nécessaire, remorquez le transpalette hors de la zone d'utilisation à l'aide d'un équipement de remorquage/levage spécifique.

h. Urgence

En cas d'urgence ou de basculement (ou de sortie de quai), prenez immédiatement une distance de sécurité. Si possible, appuyez sur le bouton d'urgence (5). Toutes les fonctions électriques seront arrêtées

7. CLAVIER A CODE PIN

Le transpalette est équipé en option d'un clavier à code pin (3).

a. Introduction

Le clavier à code pin est un système électronique similaire à un système d'alarme électronique. Le transpalette ne pourra pas fonctionner avant qu'un mot de passe correct soit saisi, la fonction principale étant d'empêcher toute opération non autorisée.

b. Principaux paramètres

Tension de fonctionnement : 12V-60V

Température ambiante : -40°C à +90°C

Classe IP : IP65

c. Principales fonctions

Le transpalette ne peut être utilisé que si un mot de passe correct est saisi.

Il existe deux mots de passe pour le clavier à code pin, l'un est le mot de passe utilisateur par défaut "1234", que vous pouvez utiliser immédiatement. L'autre est le mot de passe administrateur "3131", avec lequel vous pouvez définir un nouveau mot de passe utilisateur en effectuant les étapes suivantes :

Tapez "3232", cliquez sur "√".

Saisissez le mot de passe de l'utilisateur précédent, cliquez sur "√".

Tapez le nouveau mot de passe et cliquez sur "√", le mot de passe précédent sera remplacé.

Si vous devez réinitialiser le mot de passe, veuillez suivre la procédure ci-dessous :

Tapez "123", cliquez sur "√".

Tapez à nouveau "123", cliquez sur "√". Le mot de passe sera "1234".

8. CHARGEMENT ET REMPLACEMENT DE LA BATTERIE



- Seul un personnel qualifié est autorisé à entretenir ou à charger les batteries. Les instructions de cette notice et du fabricant de la batterie doivent être respectées.
- Les batteries sont des batteries au lithium.
- Le recyclage des batteries est soumis à des réglementations nationales que vous devez respecter.
- Lors de la manipulation des batteries, toute présence de flammes est interdite !
- Dans la zone de charge des batteries, il est interdit de brûler des matériaux ou des liquides quels qu'ils soient. Il est également interdit de fumer et la zone doit être ventilée.
- Stationnez le transpalette en toute sécurité avant de commencer à charger ou d'installer/changer les batteries.
- Avant de terminer les travaux d'entretien, assurez-vous que tous les câbles sont correctement connectés et qu'il n'y a pas frottement ou de pincage avec les composants du transpalette.

Le transpalette est équipé d'une batterie de traction au lithium du type suivant :

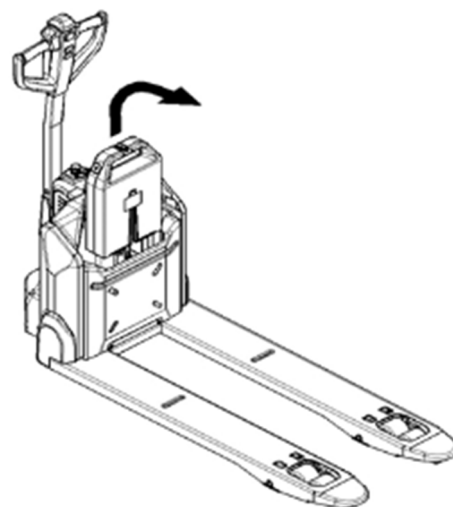
Batterie au lithium 24V20Ah, 4,5kg; Batterie au lithium 24V30Ah, 6kg; Batterie au lithium 24V36Ah, 7kg



SEULE L'UTILISATION DE PILES AU LITHIUM EST AUTORISÉE. VEUILLEZ TENIR COMPTE DE LA TEMPÉRATURE MAXIMALE DE FONCTIONNEMENT DES PILES.

a. Remplacement

Stationnez le transpalette en toute sécurité et appuyez sur l'interrupteur d'urgence (5). Tenez la poignée de la batterie avec un doigt, tirez le verrou, puis retirez la batterie verticalement. L'installation se fait dans l'ordre inverse.



b. Indicateur de charge

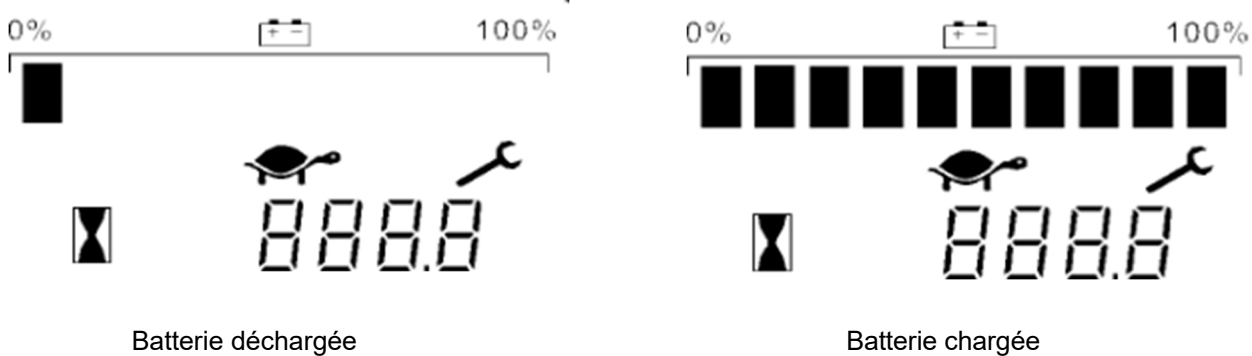


Fig. 11 : Indicateur de décharge de la batterie

Compteur horaire

Un écran alphanumérique à cristaux liquides est installé au centre de l'appareil et indique les heures de travail. L'écran est rétroéclairé (le rétroéclairage est normalement allumé).

Alarmes

Le même écran peut également indiquer l'état d'alarme, en affichant un code correspondant au type d'alarme.



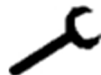
L'indication de l'état de charge de la batterie est intégrée à l'écran LCD ; elle est représentée par dix barres. Chaque barre représente les 10% de la charge de la batterie. Au fur et à mesure que la batterie se décharge, les barres s'éteignent progressivement, l'une après l'autre, proportionnellement à la valeur de la charge résiduelle de la batterie. Cette valeur est envoyée à l'écran MDI-CAN par le contrôleur via CAN-BUS. Lorsque l'alarme BATTERY LOW apparaît sur le contrôleur, le symbole de la batterie qui se trouve sous les encoches clignote.

Symbole de la tortue :



Il est normalement éteint, lorsqu'il apparaît (fixe), il indique l'activation du mode "ralenti" du transpalette, dans lequel la vitesse maximale et l'accélération sont réduites.

Symbole de la clé à molette :



Il est normalement éteint, lorsqu'il apparaît (fixe) il indique la demande d'entretien programmé ou l'état d'alarme. Dans ce cas, le code correspondant est affiché. Les informations fournies par le MDI-CAN peuvent être extrêmement utiles. Les défaillances peuvent être rapidement identifiées par l'opérateur ou le technicien de maintenance, ce qui permet de trouver la solution la plus rapide à la panne.

Symbole du sablier :



Il clignote lorsque le compteur horaire fonctionne.

c. Charge



- Avant de charger la batterie, assurez-vous d'utiliser un chargeur adapté à la batterie installée.
- Avant de l'utiliser, il est important de bien comprendre les instructions du mode d'emploi du chargeur.
- Suivez toujours strictement ces instructions.
- La pièce où vous rechargez doit être ventilée.
- L'état de charge exact ne peut être vérifié qu'à partir de l'indicateur de décharge. Pour contrôler l'état, la charge doit être interrompue et le transpalette doit être démarré.
- Stationnez le transpalette dans une zone sécurisée et équipée d'une alimentation électrique spécifique.
- Abaissez les fourches et retirez tout chargement.
- Eteignez le transpalette et branchez la fiche-batterie du chargeur (19) sur le port de charge (20) de la batterie. Le chargeur commence à charger la batterie si la fiche-courant du chargeur (18) est connectée à l'alimentation principale.
- Débranchez la fiche du chargeur de la batterie et fermez le capuchon une fois que le chargeur a fini de charger.
- Lorsque la charge est terminée, débranchez la fiche (18) de la prise de courant et placez-la dans la pochette prévue à cet effet.
- Il est également possible de retirer la batterie et de la recharger dans une zone réservée à cet effet.

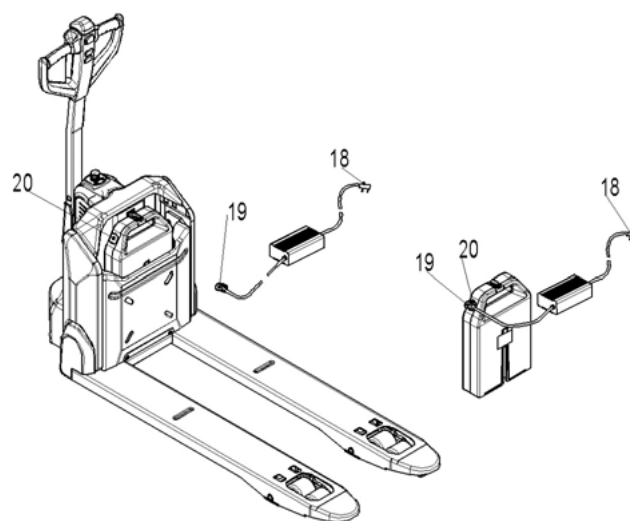


Fig.12 : Chargement de la batterie

Tableau 3 : État des LED

Signal-LED	Fonction
Rouge	Chargement
Vert	Charge complète

Tableau 4 : Liste de chargeurs compatibles

Modèle	Spécification	Entr	Sorti
DZL2420SS0	24V5A	100Vac -240Vac~ 2.0A	29,4V
DZL300SS0	24V8A	180Vac -240Vac~ 3.0A	29,4V
SSLC300V2	24V8A (EU	180Vac -240Vac~ 3.0A	29,4V
SSLC300V2	24V8A (US	108Vac -132Vac~ 5.0A	29,4V
QQE288-	24V12A	100Vac -240Vac~ 6.0A	29,4V

9. ENTRETIEN RÉGULIER

- Seul un personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer l'entretien de ce transpalette.
- Avant de procéder à l'entretien, retirez la charge des fourches et abaissez les fourches dans la position la plus basse.
- Si vous devez soulever le transpalette, suivez le chapitre 4b en utilisant l'équipement d'arrimage ou de levage prévu à cet effet. Avant de travailler, mettez en place les dispositifs de sécurité (par exemple les crics de levage, cales ou blocs de bois prévus à cet effet), des cales ou des blocs de bois) sous le transpalette pour éviter qu'il ne s'abaisse, ne se déplace ou ne glisse accidentellement.
- Veillez à maintenir le timon en place. Le ressort à pression de gaz est préchargé par compression, une négligence peut entraîner des blessures.
- Utilisez des pièces de rechange d'origine et approuvées par votre revendeur. Veuillez tenir compte du fait qu'une fuite d'huile hydraulique peut entraîner des défaillances et des accidents.
- Le réglage de la soupape de pression ne peut être effectué que par des techniciens de maintenance formés.
- Si vous devez changer les roues, suivez les instructions ci-dessus. Les roulettes doivent être rondes et ne pas présenter d'abrasion anormale.

Vérifier les éléments soulignés dans la liste de contrôle de l'entretien.

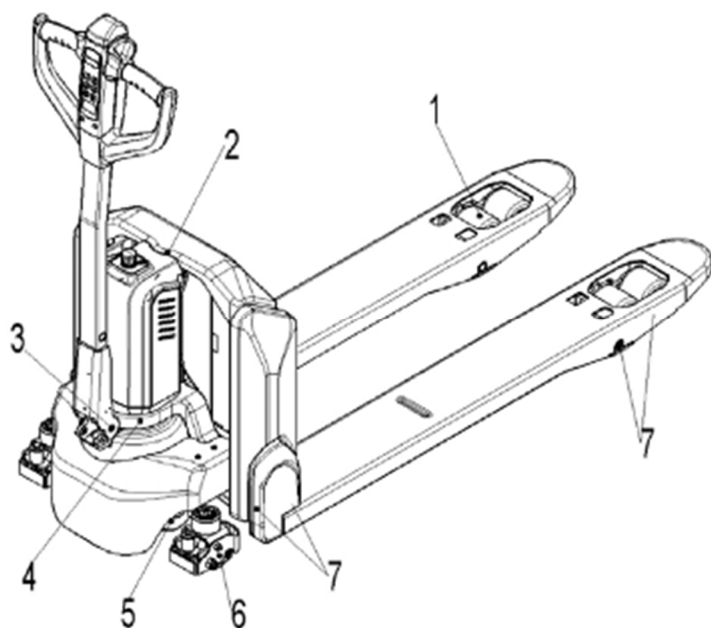
a. Cycles d'entretiens

		Intervalles (mois)			
		1	3	6	12
Système hydraulique					
1	Vérifiez le(s) cylindre(s) hydraulique(s), le piston pour détecter défauts, bruits et fuites		•		
2	Vérifiez les joints hydrauliques pour détecter les défauts et les fuites		•		
3	Contrôlez le niveau d'huile hydraulique, remplissez si nécessaire		•		
4	Remplir l'huile hydraulique (12 mois ou 1500 heures de travail)				•
5	Vérifier et ajuster le fonctionnement de la soupape de pression (1500kg+0/+10%)				•
Système mécanique					
	Inspecter les fourches pour vérifier qu'elles ne sont pas déformées ou fissurées		•		
7	Vérifier que le châssis n'est pas déformé ou fissuré		•		
8	Vérifier que toutes les vis sont serrées		•		
9	Vérifier que les tiges de poussée ne sont ni déformées ou endommagées		•		
10	Vérifier l'absence de bruits et de fuites dans la boîte de vitesses		•		
11	Inspecter les roues pour vérifier qu'elles ne sont pas déformées ou endommagées		•		
12	Inspecter et lubrifier le palier de direction				•
13	Inspecter et lubrifier les points d'articulation		•		
14	Lubrifier les graisseurs	•			
Système électrique					
15	Inspecter le câblage électrique pour vérifier qu'il est en bon état		•		
16	Vérifier les connexions électriques et les bornes		•		
17	Tester le fonctionnement de l'interrupteur d'urgence		•		
18	Vérifier les bruits et les dommages au moteur d'entraînement électrique		•		

19	Tester l'affichage		•		
20	Vérifier si les fusibles utilisés sont en bon état		•		
21	Tester le klaxon		•		
22	Vérifier le(s) contacteur(s)		•		
23	Vérifier l'isolation du cadre (test d'isolation)		•		
24	Vérifier le fonctionnement et l'usure mécanique de l'accélérateur		•		
25	Vérifier le système électrique du moteur d'entraînement		•		
Système de freinage					
26	Vérifier l'efficacité des freins, si nécessaire remplacer le disque de frein ou ajuster l'entrefer.		•		
Batterie					
27	Vérifier la tension de la batterie		•		
28	Nettoyer et graisser les bornes et vérifier l'absence de corrosion et de dommages.		•		
29	Vérifier que le boîtier de la batterie n'est pas endommagé		•		
Chargeur					
30	Vérifier que le câble d'alimentation principal n'est pas endommagé			•	
31	Vérifier l'enclenchement de la protection pendant la charge			•	
Fonction					
32	Vérifier le fonctionnement du klaxon	•			
33	Vérifier l'entrefer du frein électromagnétique	•			
34	Test du freinage d'urgence	•			
35	Tester la marche arrière et le freinage régénératif	•			
36	Tester le fonctionnement du bouton anti-écrasement	•			
37	Vérifier le fonctionnement de la direction	•			
38	Vérifier les fonctions de levage et d'abaissement	•			
39	Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur du timon	•			
Général					
40	Vérifier que toutes les étiquettes autocollantes sont lisibles et complètes	•			
41	Inspectez les roues pivotantes, réglez la hauteur ou remplacez-les si elles sont usées.		•		
42	Effectuer un test	•			

b. Points de graissage

Lubrifiez les points marqués conformément à la liste de contrôle de l'entretien. La spécification de la graisse requise est la suivante : DIN 51825, graisse standard.



1. Roulements de galets de fourches
2. Cylindre
3. Axe
4. Palier de direction
5. Boîte de vitesse
6. Roulement roue stabilisatrice
7. Point d'assemblage

Fig. 13 : Points de graissage

c. Contrôle et remplissage d'huile hydraulique

Il est recommandé d'utiliser de l'huile hydraulique en fonction de la température ambiante moyenne :

Température ambiante	-5 ~25°C°C	>25°C
Type	HVLP 32, DIN 51524	HLP 46, DIN 51524
Viscosité	28.8-35.2	41.4 - 47
Quantité	0.4L	

Les déchets tels que l'huile, les piles usagées ou autres doivent être éliminés et recyclés conformément réglementations nationales et, si nécessaire, confiés à une entreprise de recyclage certifiée.

Le niveau d'huile doit être entre 0,3L au minimum et 0,5L au maximum dans la position abaissée. Si nécessaire, ajouter de l'huile au point de remplissage.

d. Vérification des fusibles électriques

Retirez le couvercle principal. Les fusibles sont situés conformément à la figure 14 ; leur taille est indiquée dans le tableau 6.

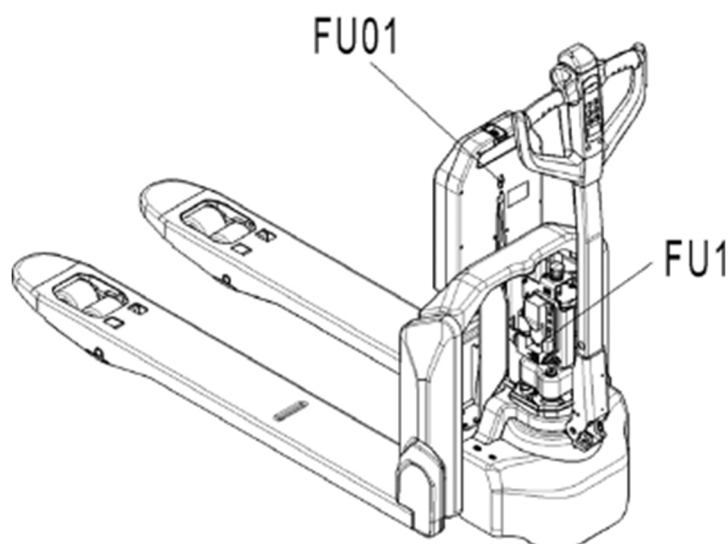


Tableau 6 : Taille des fusibles

	Taille
FU 1	10A
FU 01	70A

Fig. 14 : Emplacement des fusibles

10. DEPANNAGE



Si le transpalette présente des dysfonctionnements, suivez les instructions mentionnées au chapitre 6.

Tableau 7 : Dépannage

PANNE	ORIGINE	DEPANNAGE
La charge ne peut pas être levée	Surcharge	Ne soulever que la capacité maximale mentionnée sur la plaque d'identification.
	Batterie déchargée	Charger la batterie
	Fusible de levage	Vérifier et éventuellement remplacer le fusible de
	Niveau d'huile hydraulique trop faible	Vérifier et éventuellement remplir l'huile hydraulique
	Fuite d'huile	Réparer l'étanchéité du cylindre
Fuite d'huile au reniflard	Quantité excessive d'huile.	Réduire la quantité d'huile.
Le transpalette ne démarre pas	La batterie est en cours de chargement	Chargez complètement la batterie, puis débranchez la prise d'alimentation principale de la prise de courant.
	Batterie non connectée	Connecter correctement la batterie
	Fusible défectueux	Vérifier et éventuellement remplacer les fusibles
	Batterie faible	Charger la batterie

	L'interrupteur d'urgence est activé	Tourner le bouton d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre
	Timon dans la zone de travail (F)	Placez tout d'abord le timon vers la zone de freinage(B).

Si le transpalette présente des dysfonctionnements et ne peut être dégagé de la zone de travail, soulevez-le à l'aide d'un cric que vous placez sous le transpalette à l'aide d'un appareil de manutention de charges, puis sécurisez le. Déplacez ensuite le transpalette hors de l'allée.

11. SCHÉMA ELECTRIQUE

a. Circuit électrique diagramme

- Sans réducteur de vitesse dans les virages

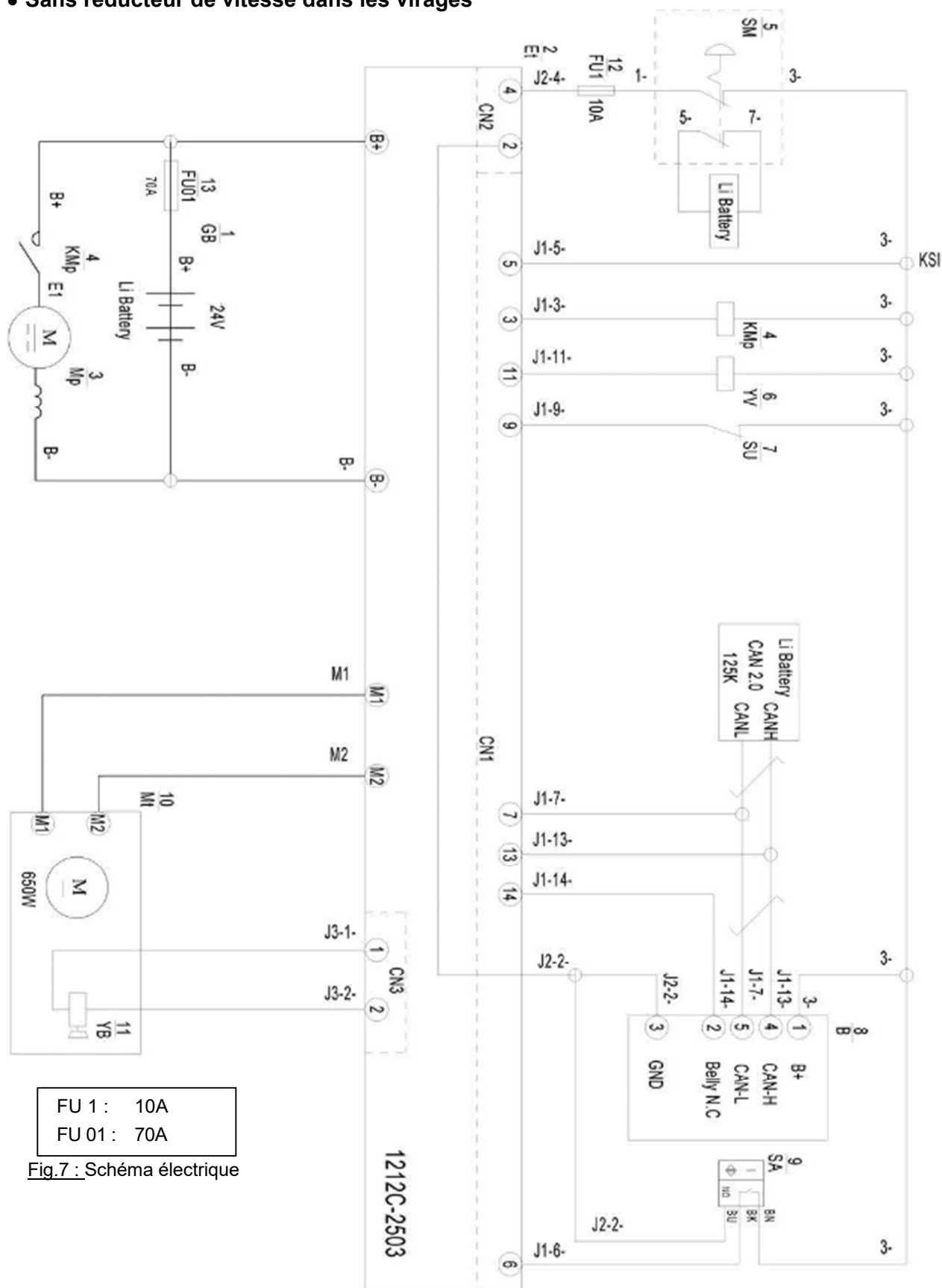


Tableau 8 : Description du schéma électrique Fig7

Code	Désignation	Code	Désignation
GB	Batterie	B	Timon CAN
Et	Contrôleur	SA	Détecteur de proximité
Mp	Moteur de levage	Mt	Moteur de traction
KMp	Contacteur de pompe	YB	Frein électromagnétique
SM	Bouton d'urgence	FU1	Fusible 10A
YV	Vanne électromagnétique	FU01	Fusible 70A
SU	Micro-interrupteur		

- Avec réducteur de vitesse dans les virages

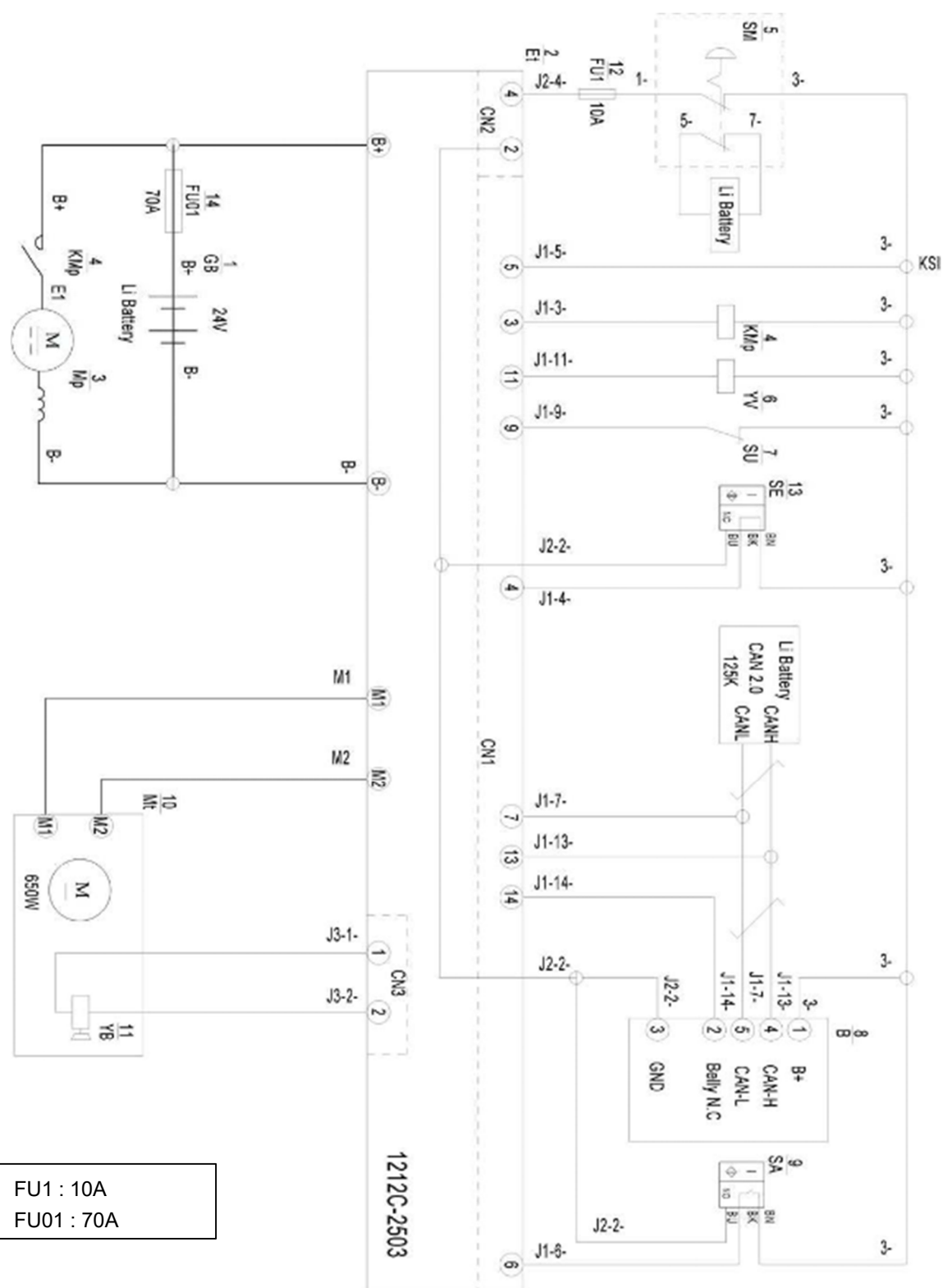


Fig.16 : Schéma électrique

Tableau 9 : Description du schéma électrique Fig 16

Code	Désignation	Code	Désignation
GB	Batterie	B	Timon CAN
Et	Contrôleur	SA	Détecteur de proximité
Mp	Moteur de levage	Mt	Moteur de traction
KMp	Contacteur de pompe	YB	Frein électromagnétique
SM	Bouton d'urgence	FU1	Fusible 10A
YV	Vanne électromagnétique	SE	Détecteur de proximité
SU	Micro-interrupteur	FU01	Fusible 70A

b. Circuit hydraulique

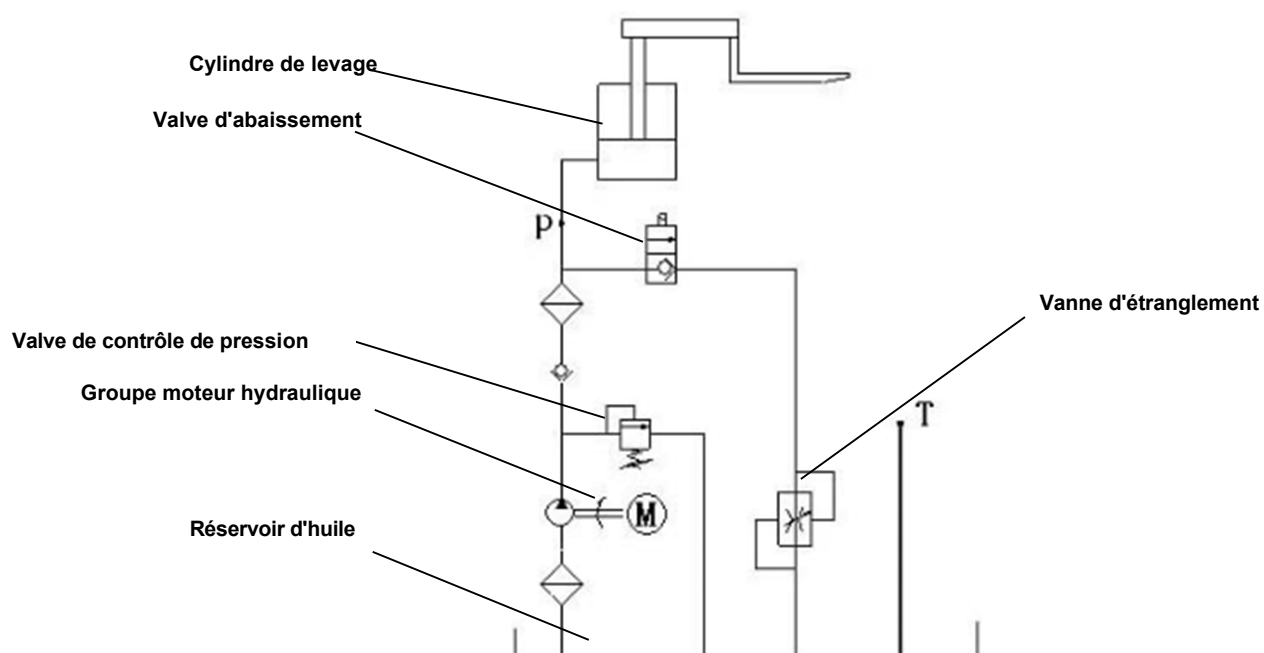


Fig. 17 : Circuit hydraulique

13.DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (validité en cas de vente dans l'UE)

GB| CE Declaration of Conformity

The signatory hereby declares that the specified machine conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2014/30/EU (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatory is individually authorized to compile the technical documents.

DI| EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Der Unterzeichner bescheinigt hiermit, dass die im Einzelnen bezeichnete Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Der Unterzeichner ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

IE| DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El signatario certifica por medio de la presente que la máquina especificada cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2014/30/EU (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. El signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

FI| DECLARATION DE CONFORMITE CE

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le machines spécifié ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2014/30/EU (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

NL| EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde opgegeven machina beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2014/30/EU). Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

PT| DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certificam que o máquina especificado está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE („Máquinas“) e 2014/30/EU („Inocuidade Electromagnética - IEM“), incluindo as alterações das mesmas e o respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

IT| DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a macchina specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2014/30/EU (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

BG| ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Подписаните удостоверяват с настоящето, че подробно описаното машина средство отговаря на европейския норматив 2006/42/EG (норматив за машини) и на 2014/30/EU (електро-магнетична съвместимост), включително с техните промени, както и на съответния указ за прилагане на нормативите в националното право. Подписаните при това са упълномощени поотделно да съставят техническата документация.

CZ| EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis uvedeně stroje odpovídá Evropským směrnici 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě zplnomocněni k vytvoření technických podkladů.

DK| EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede maskine stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovvedtagelse til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig beføjet til at sammenstille de tekniske dokumenter.

EST| EL vastavusavaldus

Allakirjutatud tõendavad käesolevaga, et üksikasjaliselt kirjeldatud täpsustatud masin vastab Euroopa direktiividele 2006/42/EÜ (Direktiiv masinate kohta) ja 2014/30/EU (Elektromagnetiline sobivus - EMS) kaasa arvatud nende muudatused ja nende vastavatele õigusmäärustele direktiivide muutmiseks siseriiklikuks õiguseks. Iga allakirjutanu üksikult on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

FIN| EU-YHDENMUKAISUUSSELÖSTUS

Allekirjoittaneet todistavat täten, että kukin erikseen mainittu omalla voimantähteellä varustettu tehdeskone vastaa EU-direktiivien 2006/42/EC (koneenrakennusdirektiivi) ja 2014/30/EU (sähkömagneettinen yhteensopivuus – EMC) määräyksiä sekä niiden muutoksia ja niiden kansalliseen lainsäädäntöön soveltamista koskevaa oikeussäätöä. Jokaisella allekirjoittaneista on oikeus itsenäisesti laatia

asiaankuuluvia teknisiä asiakirjoja.

GR| ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ

Oi υπογράφωντες βεβαιώνουν διά της παρούσης ότι το συγκεκριμένο μηχάνημα συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ («Μηχανήματα») και 2014/30/ΕΥ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, ΗΜΣ), καθώς και οι τροποποιήσεις τους, όπως μεταφράστηκε στην εθνική νομοθεσία των χωρών μελών. Οι υπογράφωντες είναι σε κάθε περίπτωση εξουσιοδοτημένοι ατομικά να καταρτίσουν τα τεχνικά έγγραφα.

[H] EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Alulírottak ezenel igazolják, hogy a részletesen leírt a megadott gép megfelel a 2006/42/EC (Gép-Írányelv) és a 2014/30/EU (Elektromágneses összeférhetőség - EMV) Európai Irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelő jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak mindegyike rendelkezik meghatalmazással arra nézve,

hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

[LT] ES atitikimō deklaracija

Žemiau pasirašę asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas nurodyta mašina atitinka Europos Sąjungos direktyvas 2006/42/EB (Mašinų direktyva) ir 2014/30/EU (Elektromagnetinis suderinamumas – EMS) įskaitant jų pakeitimus, o taip pat ir atitinkamą teisės aktą dėl direktyvų įgyvendinimo nacionalinėje teisėje. Kiekvienas iš pasirašiusių asmenų turi teisę ruošti techninę dokumentaciją.

[LV] ES atbilstības deklarācija

Ar zemāk redzamajiem parakstiem tiek apliecināts, ka norādīts mašīna atbilst Eiropas Savienības normatīvām 2006/42/EG (Mašīnu normatīvas) un 2014/30/EU (Elektromagnētiskā atbilstība – EMV), ieskaitot to izmaiņas, kā arī atbilstošos tiesiskos rīkojumus normatīvu pielāgošanai, kā arī atbilstošos tiesiskos rīkojumus normatīvu pielāgošanai nacionālajai likumdošanai. Parakstu īpašnieki ir atsevišķi pilnvaroti sastādīt tehniskās dokumentācijas.

[N] EU-KONFORMITETSERKLÆRING

Undertegnede bekræfter hermed at de enkelte betegnede maskin med kraftdrift tilsvarende de europeiske retningslinjerne 2006/42/EC (maskinretningslinje) og 2014/30/EU (elektromagnetisk fordraglighed - EMV) inklusiv disses endringer og den tilsvarende retsforordning til omsetning av nasjonal rett. Hver undertegnede er fullmektig til å sette sammen de tekniske dokumentene.

[PL] DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Niżej podpisani deklarują, że poniżej opisana maszyna spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Dyrektywa Maszynowa) i 2014/30/EU (Kompatybilności elektromagnetycznej - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przeniesienie tych dyrektyw do prawa krajów członkowskich. Sygnatariusz jest indywidualnie upoważniony do zestawiania dokumentacji technicznej.

[RO] DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Subsemnatii adevăresc prin prezenta că vehiculul de specificat mașină descris individual corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mașinile) și 2014/30/EU (Compatibilitatea electromagnetică - CEM) inclusiv modificărilor lor precum și actului legislativ corespunzător pentru transpunerea directivelor în drept național. Subsemnatii sunt fiecare în parte împuterniciți să întocmească documentația tehnică.

[RUS] Декларация соответствия стандартам ЕС

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что машина с указанной спецификацией соответствует европейским стандартам 2006/42/EG (Транспортная директива) и 2014/30/EU (Электромагнитная совместимость - EMC), включая изменения в них, а также соответствующим национальным стандартам и нормам. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

[SI] EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

Undertecknarna intygar härmed att det i detalj betecknade maskin uppfyller de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektiv) och 2014/30/EU (Elektromagnetisk tålighet - EMV), inklusive ändringarna i detta och den motsvarande rättsförfordningen för att omsätta direktiven i nationell rätt. Undertecknarna har var för sig fullmakt att sammanställa den tekniska dokumentationen.

[SK] vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaní týmto potvrdzujeme, že podrobný popis uvedené stroje Zodpovedá Európskym smerniciam 2006/42/EC (ernica pre stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetická tolerancia – EMV) vrátane jeho neskorších úprav, rovnako zodpovedá aj príslušným právnym nariadeniam na uplatnenie smerníc v rámci národného práva. Každý z podpísaných je jednotlivou splnomocnený na vytvorenie technických podkladov.

[SLO] EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Podpisani s tem potrjujemo, da posamično označeno določeno stroj vozilo odgovarja Evropski direktivi 2006/42/EC (Direktiva o strojih) in 2014/30/EU (Elektromagnetna skladnost - EMV) vključno z njihovimi spremembami ter ustrezno pravno uredbo o prevzemu smernic v nacionalno pravo. Podpisniki so vsakokrat posamezno pooblaščenici za izdajanje tehnične dokumentacije.

[TR] AB Uygunluk Açıklaması

İmza sahibi şahıslar, ayrıntıları belirtilen makine aracının, 2006/42/EC (Makine Yönergesi) ve 2014/30/EU (Elektromanyetik Uyumluluk – EMC) no'lu Avrupa Yönergelerine ve bunların değişiklik sonucu oluşan metinlerine ve yönergelerin milli hukuk hükümlerine dönüştürülmesine dair ilgili hukuk karamanesine uygun olduğunu tasdik ederler. İmza sahibi şahıslar teknik dosyaları bir araya getirmek için münferiden vekil tayin edildi.

(1) Type/ Typ/ Tipo/ Modello/ Tyypil/ Tipo / ΤΥΠΟΣ/ Tipus/ Tip/ Тип/ Tips/ Tipas/ Tüüp:

(2) Serial No./ Serien-Nr./ N° de série/ Seriennummer/ N° de serie/ Numero di serie/ Serienr./ Sarjanro/ αυτών αριθμός/ Seriové číslo/ Szériaszám/Nr.Seryjny/ Serijska številka/ Výrobné číslo/ Серийный номер/ Seri No./ Seerianr./ Sērijas Nr./ Serijos numeris:

(3) Year of constr./ Baujahr/ Année de constr./ Bouwjaar/ Año de constr./ Anno di costruzione/ Produktionsår/ Byggeår/ Tillverkningsår/ Valmistusvuosi /Ano de fabrico / έτος κατασκευής/ Rok výroby/ Gyártási év/ Rokprodukcji / Letnik / Год изготовления / Üretim yılı / Válgalaskeasta / Izgatavošanas gads / Gamybosmetai

(4) Manufacturer or his authorized representative in Community/ Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter/ Fabricant ou son mandataire tabli dans la Communauté/ Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde/ Fabricante o representante establecido en la Comunidad/ Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade/ Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità/ Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede/ Produzent eller agent innen felleskapet/ Tillverkare eller representant inom EU/ Valmistaja tai

yhteisömaassa oleva edustaja / V˚robce nebo jeho zastoupení/ Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska)/
 Κατασκευαστής ή όκηγο ηνπηθώλ αληηπηζώπσλ/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščen zastopnik s sedežem v EU/
 Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EÚ / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Τοοτја vői
 organisatsioonis paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje reziduojantis atstovas:

(5) Date/ Datum/ Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/дата / Dátum/ dátum/ tarih/ ημερομηνία

(6) Authorised signatory/ Im Auftrag/ pour ordre/ Incaricato/ Por orden de/ por procuração/ op last van/ på vegne af/ på uppdrag/ Etter oppdrag/
 psta./Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásából /длжностно лице / z pověření / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina /
 adina / θαη' εληνιή (1) Type:

(1) Type : **XX XX - Transpalette de manutention autopropulsé**
 (2) Numéro de série **XXXXXXXXXX**
 (3) année de construction **YYYY**
 (4) Fabricant ou son représentant autorisé dans la Communauté
Nom de l'entreprise/ Rue / Code postal Ville/ Pays
 (5) Date : **YYYY-MM-DD**
 (5) Signataire autorisé : **M. Sample**